

Рецензія
на освітню програму
«Лінгвістична експертиза тексту і переклад»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
спеціальності В11 Філологія
спеціалізації В11.034 Слов'янські мови та літератури
((переклад включно), перша – російська)
кваліфікація: магістр філології

Сучасні соціально-політичні, правові та комунікативні реалії України зумовлюють нагальну потребу у фахівцях нового типу, здатних поєднувати фундаментальну лінгвістичну підготовку з прикладними навичками лінгвістичної експертизи текстів та професійного російсько-українського перекладу. Запропонована освітня програма «Лінгвістична експертиза тексту і переклад» другого (магістерського) рівня вищої освіти, яка буде запроваджена в Київському національному лінгвістичному університеті, має заповнити цю лауну в системі вищої освіти.

Рецензована освітня програма (ОП) має чітку структуру, включає всі необхідні програмні компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів за спеціальністю В11 Філологія, спеціалізацією В11.034 Слов'янські мови та літератури ((переклад включно), перша – російська.) Зазначені в ОП програмні результати навчання зможуть забезпечити виконання науково кваліфікованих лінгвістичних експертних висновків для органів влади, медіа та громадського сектору. Поряд із цим передбачено формування перекладацьких компетентностей, необхідних для точного, нормативно коректного і стилістично верифікованого відтворення великих масивів документів, створених російською мовою.

Усі освітні компоненти, зазначені в ОП, є важливими та корисними, оскільки забезпечують комплексну (теоретичну, професійну і практичну) підготовку здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Вважаю освітню програму «Лінгвістична експертиза тексту і переклад» другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.034. Слов'янські мови та літератури ((переклад включно), перша – російська) науково й практично обґрунтованою та такою, що відповідає актуальним потребам ринку праці та стратегічним потребам держави, містить необхідні структурні та змістові складники і може бути рекомендована до реалізації в Київському національному лінгвістичному університеті.

Рецензент

Доктор філологічних наук, професор,
директор навчально-наукового інституту
української філології
імені Г.Ф. Квітки-Основ'яненка,
керівник науково-дослідної лабораторії
лінгвістичних експертиз
ХНПУ Г.С. Сковороди

Костянтин ГОЛОБОРОДЬКО

Підпис: *Костянтин Голобородько*
Засвідчується заяв. заг. № 02125588



19.02.2026

Рецензія

на освітню програму

Лінгвістична експертиза тексту і переклад

рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Спеціальність В11 Філологія

Спеціалізація В11.034 Слов'янські мови та літератури (переклад включно),

перша – російська

кваліфікація: магістр філології

Освітня програма Лінгвістична експертиза тексту і переклад другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.034 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – російська ґрунтується на фундаментальній загальнофілологічній освіті, фокусуючись при цьому на достатньо новій царині філологічної науки – лінгвістичній експертизі тексту в поєднанні з перекладознавством. Освітня програма (ОП) пропонує комплексний підхід до експертної і перекладацької діяльності, орієнтована на використання сучасних інформаційних технологій. Усі освітні компоненти, передбачені навчальним планом, відповідають сучасним запитам щодо підготовки фахівців, розвивають ключові компетентності, враховують вимоги сучасного інформаційного суспільства і запити часу.

У рецензованій ОП окреслено всі логічні складові, які доцільно забезпечують систему знань, умінь і навичок, програмні компетентності й результати навчання. Профіль програми відбиває загальну інформацію, мету, характеристику ОП, придатність випускників до працевлаштування й подальшого навчання, системність викладання й оцінювання та узгодженість усіх програмних компонентів. Обсяг кредитів ЄКТС в ОП відповідає вимогам, що зазначені у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня МОН України, та дорівнює 90 кредитам ЄКТС.

Загалом позитивно оцінюючи запровадження такої освітньої програми, пропоную ввести такі корективи до ОП:

1. Замінити назву обов'язкової дисципліни «Культура мовлення українською мовою» на «Українська мова в професійному перекладі», що спрямує її викладання безпосередньо на перекладознавчі студії і більше відповідатиме фокусу освітньої програми.
2. Усюди по тексті ОП, де мова йде про кваліфікаційну роботу магістра, пропонуємо додати «кваліфікаційна робота магістра з філології», що допоможе потенційним вступникам зорієнтуватися у спрямуванні кваліфікаційної роботи.
3. Розпочати системну роботу щодо популяризації започаткованої ОП для залучення контингенту вступників.

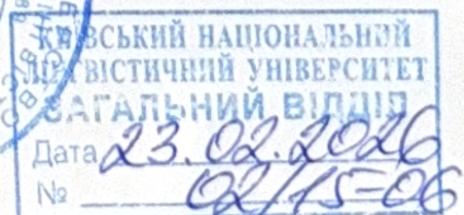
Уважаємо, що освітня програма *Лінгвістична експертиза тексту і переклад* другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.034. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – російська, розроблена науково-педагогічними працівниками кафедри східної і слов'янської філології, відповідає усім вимогам і може бути впроваджена у навчальний процес.

Стейкхолдер

Декан факультету східної
і слов'янської філології КНЛУ,
кандидат філологічних наук,
доцент



Марина ОХРИМЕНКО



Дата 23.02.2026
№ 02/15-06

23.02.2026

РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

Лінгвістична експертиза тексту і переклад

рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Спеціальність В11 Філологія

Спеціалізація В11.034 Слов'янські мови та літератури

(переклад включно), перша – російська

Освітня програма Лінгвістична експертиза тексту і переклад на факультеті східної і слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету впроваджується вперше. Зміст програми спрямований на загальну та професійну підготовку конкурентоспроможного фахівця, що здатний вирішувати складні завдання і практичні проблеми комплексного характеру в галузі лінгвістичної експертизи і перекладу.

Актуальність програми зумовлена тим, що на сьогодні в Україні відчувається гостра нестача спеціалістів, які поєднують компетенції в обох цих галузях.

Зміст програми свідчить про чітке розуміння специфіки лінгвістичної експертної діяльності як окремого напрямку лінгвістики і одночасне формування компетентностей у сфері російсько-українського перекладу. Такий підхід є особливо цінним для майбутніх фахівців, діяльність яких буде пов'язана з експертним аналізом і/або перекладом складних, потенційно конфліктних або соціально чутливих текстів.

Позитивно слід відзначити поєднання теоретичної підготовки з практикоорієнтованими дисциплінами. Передбачені програмою обов'язкові та вибіркові компоненти дозволять здобувачам освіти сформувати вміння ідентифікувати мовні ознаки, встановлювати смислові відповідності, виявляти трансформації значення під час перекладу, а також аргументовано формулювати висновки на основі лінгвістичного аналізу.

Вважаю, що рецензована освітня програма є актуальною, науково обґрунтованою та такою, що цілком відповідає стратегічним потребам держави та ринку праці.

Отже, запропонована освітня програма **Лінгвістична експертиза тексту і переклад** відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців за спеціальністю В11 Філологія та спеціалізацію В11.034 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – російська і може бути рекомендована до впровадження у навчальний процес КНЛУ.

Провідний судовий експерт
відділу криміналістичних досліджень
Київського відділення Національного наукового центру
«Інститут судових експертиз
ім. Засл. проф. М.С. Бокаріуса»



Олександр ГУМЕНСЬКИЙ



27.02.2026